

大会

1979 年 10 月 15 日星期一

第三十四届会议

上午 11 时举行

正式记录

纽约

目 录

议程项目 26:

国际儿童年：改善全世界儿童特别是发展中国家儿童境况的计划和行动.....	781
--------------------------------------	-----

主席：萨利姆·艾哈迈德·萨利姆先生
(坦桑尼亚联合共和国)

议程项目 26

国际儿童年：改善全世界儿童特别是发展中国家儿童境况的计划和行动

1. 主席：正如早些时候我有机会在这个讲坛上说的那样，世界目前的状态赋予我们组织以在许多涉及我们所代表的各国人民生活领域采取紧急行动的重任。实际上，没有一个问题比我们儿童的问题与我们更密切相关或者对世界的前途有更直接的影响了。因为我们深知，继承我们这个世界和在即将到来的第三个一千年中管理我们这个世界的就是今天的儿童，而这个世界的情况如何要决定于今天我们怎样增强他们的体质和培养他们的智力。

2. 大会宣布 1979 年为国际儿童年〔第 31/169 号决

议〕是试图把儿童置于世界注意的中心，并为维护儿童的利益和采取长期行动以满足他们的特殊需要提供一个架构。大会认为这是所有国家审查和评价它们的儿童政策和确定有利于儿童的行动目标的独特机会。

3. 我真诚地希望在这次辩论的过程中，各国政府不但能说明它们的国家是如何庆祝儿童年的，而且能说明如何以承担更多义务的形式把这种势头继续保持下去：制定了法律，安排了方案，调拨了资金以增进儿童福利，并把它作为加速经济和社会发展进程的努力的一个组成部分。

4. 在这一年里洋溢于全世界的国际儿童年精神必须加以保持，决不能让它逐渐消失。现在是把关心变成行动，把诺言付诸实践的时候了。这是我们承担义务的开始，而不是它的终结。正如阿尔伯特·爱因斯坦曾经如此简单而又十分确切地表达的那样，“只要在地球上有一个不幸的儿童，那就没有什么发现和进步可言。”

5. 第一个在辩论中发言的是菲律宾第一夫人和菲律宾总统特使伊梅尔达·罗穆亚尔德斯·马科斯夫人阁下。

6. 马科斯夫人（菲律宾）：先生，菲律宾外交部长在你当选为本大会主席之后已在这里向你表示了祝贺，现在我十分高兴地代表马科斯总统再向你表示我自己的祝贺。你的当选表明国际社会承认你在促进国际合作和民族独立的事业方面所充分显示出的很领导能力和才干。

7. 请允许我利用这个机会就我们尊敬的秘书长库尔特·瓦尔德海姆先生在这个困难和危急的时代为

寻求和平所作出的孜孜不倦的努力表达我国政府和菲律宾人民对他的赞赏。

8. 今天我们在此聚会是为了唤醒人类的良心，使他们关注世界儿童的困境。我感到特别荣幸的是能与墨西哥、保加利亚、哥伦比亚和多米尼加共和国的第一夫人共同度过这一历史性的时刻。来自三个大陆的第一夫人在这里出席会议表明了国际社会对我们儿童的福利和世界命运的集体关心。

9. 我起来就人权问题——儿童做人的权利——发言，因为今天的儿童是未来人类的形象，当我们哺育和抚养我们的儿童时，我们实际上是在重新创造人类。我们所能掌握的这个不但可以决定我们自己生活的质量，而且可以决定下几代人生活的质量的微妙而又令人敬畏的权力，向我们提出了一个可供选择的决定性时刻：我们将继续无视和忽视现在正在挨饿、受苦、处于无人过问的心力交瘁和贫困状态的世界上三分之二的儿童呢？还是我们应该采取积极的行动，通过为明天的人提供食物、衣着、居室、教育和能使他们生活快乐的其他一切东西而拯救他们呢？

10. 对我们这些属于大多数受苦的儿童所在的第三世界的人来说，这种选择是不可避免的，也是明确的：我们将竭力支持他们。但是道义上的选择这一更重的担子落在那些更加富有的国家的肩上。我们恳求这些国家表现出同情心，请求它们走出它们富裕的圈子看看我们的儿童。就我们来说我们这些属于第三世界，并且不可避免地要依靠自力更生的人必须利用我们自己的资源来整修我们的房子。我们能够通过排除过去社会不公正现象和压迫传统所造成的障碍为我们的儿童创造一个生气勃勃的发展环境。我们必须创造和更新我们的社会、经济和政治制度并使之恢复生气，以便保证和确认我们各国人民做人的权利。必须承认，各个国家对这一事业会有各自不同的态度，但是我们相信，我们大家的力量最终是会向一处使的。

11. 为了应付特殊问题——特别是应付历史环境，体制往往发展变化。我们菲律宾人有时对我们国家在世界上的战略地位感到遗憾，有时又欣赏这种地位。我们的 7100 个岛屿介于两大洋——太平洋和中国海之间。我们处于伟大文化传统的十字路口；在我

们的头上刮着人类各大宗教之风。由于这样的战略地位，我们不可避免地被东方和西方殖民化了。当然殖民化丰富了我们的文化，但是它割断了我们作为一个民族与我们的根的联系。在殖民者离开后，我们发现自己受到了民族特性危机的困扰。我们作为一个民族遇到了巨大困难，但是我们奋起迎接了民族生存的挑战。在我们历史的关键时刻，我们决定挽救我们政治和社会体制的无情衰退，七年前我国领导人被迫宣布实行军事管制。我们已经把压迫和暴政的概念转变成解放、特性和尊严的概念。这一宣告是个自由——要求社会正义的自由，与具有任何意识形态的其他国家接触的自由，和使我们生活的质地具有人性的自由——的宣告。因此，菲律宾人重新应用了军事管制的概念。

12. 在无政府状态、暴力和漠视法律的行为一度盛行的地方，现在有了和平与秩序。现在我们是世界上犯罪率最低的国家之一。在一度政府受政治军阀的命令支配的地方，现在有了从我们最基层的村庄——巴朗艾这一我们最小的政治单位一直到我们居民的各个部分都起作用的真正分享的民主制度。在存在着把我们的人民束缚在土地上的封建主义的地方，现在进行了全国性的土地改革，不管是在城市还是在农村，我们的农民和我们的人民得到了幸福。在由于大米等基本粮食缺乏而发生饥荒的地方，现在我们出口大米，而且鱼和其他主要产品都能自给自足。

13. 我们十分自豪地看到，我国在过去七年里建成的社会基础设施的数量和范围远远超过以前几十年的历届政府的总成就。就工资和申冤而言，我们的劳动人民现已得到应有的一切。为创造就业机会所作的努力已经有效地使失业率从 1972 年的 8.4% 降到今天的 4%。尽管国际上发生经济危机，我们仍然取得了相当大的增长率，而且把通货膨胀控制在合理的范围内。

14. 在一个象菲律宾这样不满 20 岁的人的数量早在十年前就已经占总人口 56% 的国家里，确实可以说，我们的发展计划主要是针对青年、针对我们的儿童的。被联合国视为典范的菲律宾人口方案已经在五年时间里把我们人口的年增长率从 3.2% 降到

2.5%。我们国家的营养方案是为从怀孕到生产的妇女和从出生到 6 岁的儿童服务的。实际上，我们的营养中心已经成为联合国大学和世界上其他大学的协作研究所。

15. 除此以外，还有一项“精神喂寿”方案在菲律宾儿童出生后头三年以及他们刚刚开始有了意识的时候就对他们起作用了。而且紧紧结合在一起的菲律宾家庭，作为一个大家族，给了儿童一个坚实的感情上的基础，并用他们的精神和道德发展所必需的正面教育内容来熏陶他。

16. 目前菲律宾在大、中、小学上学的儿童和青年有 1200 万——占我们人口的 1/4；我们拥有一支为我国 4700 万人口服务的为数达 60 万人的师资队伍。菲律宾的这一教育系统使我们全国范围的识字率达到了 90%，而在占我国人口 20% 的大城市马尼拉则达到了 98%。

17. 象由 11 岁以下儿童组成的王族童子军和由 12 岁到 21 岁的人组成的菲律宾青年公民大会这样的全国青年运动使我们的青年发挥正式的领导作用，并给了他们在社会事务上的发言权。

18. 1975 年，马科斯总统让 15 岁以上的青年享有选举权。他们的代表现在正和他们的长辈一起在国民议会里共事。

19. 所有这些为我们青年谋福利的方案全都纳入了菲律宾人力安置方案，我十分荣幸地负责管理这项方案。根据这项方案，我们的目的是通过人力安置工作和我们的无上幸福计划，把我们广泛的发展目标和收获转变成涉及每个菲律宾人日常生活的具体措施；这就意味着通过提供下列 11 种必不可少的服务来满足每个社区的人的基本需要：水、能源、食物、住宅、衣服、医疗服务、谋生手段、运动和娱乐、机动性和生态平衡。根据这项方案，我们正在动员我们称之为巴朗艾（Barangays）的村庄成为通过各种社区行动队起作用的自力更生单位。我们的初步胜利给了我们以希望；我们继续寻求一个更加正规的政治制度的努力是一定会卓有成效的。

20. 这就是菲律宾人在新社会——一个在马科斯总统领导下的富有同情心的社会——中的经历。

21. 不管我们之间有多大的差异，我们把今年作为国际儿童年来庆祝是一致的。实际上，每个有情感和理智的人都会意识到，不管我们说些什么或者做些什么，当未来的世界越来越成为今天的儿童的世界时，它就必然和不可避免地越来越不是你们和我们的世界了。

22. 请允许我象许多在我前面的人那样回顾一下及今天贫穷国家中千百万儿童的概况。估计 1975 年全世界 15 岁以下的儿童有 14.39 亿人。这些儿童的 89% 不居住在贫民窟和违章建筑区里。可是大约有 1.56 亿儿童确实居住在这样的房舍里，有 4.17 亿儿童在不符合标准的住房里出生和成长。在 5 到 10 岁的儿童当中，65% 在上学，但是有 2.5 亿儿童没有上学。有 6.04 亿儿童得不到医疗服务。虽然 12 亿儿童有足够的食物和营养，但 2.3 亿儿童仍然营养不足。每年都有 1200 万儿童因为染上可以预防的疾病而死去。我们得知，我们拥有不让这种不必要的悲剧发生的技术，不过要花一些钱。我们现在不把我们多少代以来拥有的技术用来拯救这些儿童是犯了危害人类罪。我们每年剥夺了 1200 万儿童最基本的人权：生存权利。

23. 除非儿童在自由的社会里成长，否则人就决不可能是自由的。

24. 自由的文献开始时是而且现在在很大程度上仍然是反对政治权威的文献。我国政府和人民与世界上其余大多数国家的政府和人民一起认识到并承认，压制的政府阻碍和损害自由。我们认为专横和暴虐的政府扼杀和破坏自由。

25. 自由是每个人变成一个完整的具有尊严和价值、作为肉体、心智和道德上的存在、具有社会地位和作用的人的能力。这种能力是终极的人权。

26. 但是我们也知道，这种能力面临着并非来自政府和政治权威的限制和威胁。疾病和文盲现象、失业、无政府状态、失控的技术、生态恶化和社会剥削，对世界上的许多人来说，都是对人的日常的真正威胁。这些人，尤其是那些受贫困折磨和受他人剥削的人，是不自由的。

27. 在许多发展中国家里，许多穷人并没有这种能力，在这种情况下，西方教科书是不适用的，因为我们的穷人指望包括政府在内的社会机构给予帮助和解放。就儿童来说，社会和他们的政府无疑必须对他们的需要作出反应，不管是出于不得已还是出于单纯的责任感和单纯的人性。

28. 我们发展中国家竭尽所能应付我们的问题和责任。可是对我们大多数人来说，问题始终存在，而且其发展速度之快超过了我们能力的增强。

29. 我们正面临一种充满矛盾的现象：世界大多数儿童所居住的农村地区，也是蕴藏着宝贵的自然资源的地区。贫穷似乎就在自然财富多的地区蔓延。这个问题很显然是一个潜力得不到发挥的问题。

30. 世界改善儿童福利的努力，是与人类社会面临的最基本问题，尤其是与新的国际经济秩序有关的发展问题紧密交织在一起的。我们正面临全球性的紧急局面。让我们现在就行动起来吧，如果人要在这个世界上取胜的话。

31. 在我们的时代，我们的任务是开始重新创造一个我们珍爱的儿童在他们的时代将不得不在其中工作和生活的世界。而他们又有责任改造和维护这个作为真正人类栖息之地的世界。

32. 目前世界上存在着一种世界末日的气氛。怀疑主义者和悲观主义者认为，世界末日即将来临。我们断言，今天的人类社会有足够的资源把每个人的存在提高到人的水准。我们无穷的坚忍不拔的能力能够把危机变成机会，我们面临的挑战可以用来促进精神上的新生。我们可以改变我们的胃口使之适应过量的饮食。我们可以改变我们的态度和做事的方式。我们可以互相学习，可以为我们的儿童、也可以为我们自己做许多实际的和创新的事情，使我们的世界变得更加美好。

33. 世界上人口最多的中华人民共和国基本上解决了儿童营养不良的问题。我对中华人民共和国最深的印象是我在这个国家看到的儿童的愉快和健康的面孔。中国的天才杰出地表现在它对处理问题的方法的明快上。在亟需提供基本必需品的地方，使用的技

术与生态上的需要是一致的。来自中国的信息简单说来就是：用切合实际的技术满足基本需要。

34. 在苏联，儿童和青年内在的艺术表达和发展能力在政府的帮助下得到加强和提高。在提供了基本必需品以后，苏联强调通过艺术创作和表达求得人的发展。

35. 在美国，儿童很早就受到大量有助于他们智力发展的教育。因此美利坚合众国今天是在科学技术革新方面处于领先地位的国家。

36. 说来令人兴奋的是，从今天世界许多国家的经验中我们已经获有人的全面发展——他的身体方面、智力方面和精神方面的发展——所必需的一切要素。从中国我们得到了生存的技术；从苏联和东方我们得到了艺术和宗教的内部发展所需的手段；从美国我们可以学到发展我们的智力和生产高效率和使用生活舒适的机器所需的科学和现代技术。

37. 在菲律宾，我们也认为儿童的物质和超自然环境是很重要的。我们认为此种环境在发展计划中是至关重要的。由于找不到一个更好的字眼，我们把这种关注称作“生态人道主义”。在最纯正的人道主义传统中，这种哲学观点认为人的中心地位和人所处的条件是我们关注的最终目标。

38. 我们认为，一切生物——无论它们在存在的等级上是高还是低——都在一个错综复杂的生命之网里互相联系在一起。这种网是脆弱的，但是象蜘蛛编织的网一样，只要我们和它用以生存的东西在一起，它就经受得起压力。

39. 正如我们在菲律宾正在做的那样，我们必须学会如何利用我们的自然资源而不贬低它，学会如何利用自然力而不去破坏它，学会如何利用其它生物而不威胁它们的生存。

40. 我们的最终目标是使人的全部潜力得到发挥——即保证人所特有的身心和精神的品质得到不断的发展。我们必须以人的身体舒适和精神愉快作为我们追求的目标。

41. 简言之，让我们对儿童进行投资吧，因为他们是人类的未来。让我们对人进行投资吧，因为只

有具有力量的人才能使地球赐予它那能够满足我们需要的丰富资源。人的才干使工作成为一种创造性的追求。使劳动成为一件舒适的事。人的膂力建造了我们的房屋和我们用来缩短大海和海岸之间距离的船舶。

42. 既然发展是由人完成的，那么就让发展的重点放在人的身上吧。让我们现在就给人以发展自己的可能性和机会吧。让我们现在就开始帮助人生产人所需要的粮食或者与他分享已经大量生产出来、但远非他所能得到的东西吧。让我们为人修建学校、住房、保健护理中心并为人创造一个比较清洁的环境吧。让我们为他人提供必需的社会服务、制定公正的劳动法律和提供一个更适宜于生存的环境吧。让我们作出有关这些投资的决定吧。它们跟在道路、港口、机场和电信方面进行的投资一样是合理的和“经济的”。我们已经想出了十分先进的评价资本投资项目的定量方法，但就注重于社会的努力而言并没有取得同样的成功。那么我们如何从改善个人的态度或者从把一个休眠状态的社会变成有成就者的社会这两个方面衡量一个项目的效益呢？

43. 因此，我们要求把对旨在满足基本需要的基本上是社会的项目的投资看成是与“经济的”投资和方案一样的东西。

44. 穷国的儿童并不是到这里来乞讨的。无须这样做，因为人不是生来就是自私的。对确实具有人性的人那些人来说，分享不是责任，而是真正人的同情品质的表现。

45. 一个全球村正在出现。在国与国、人民与人民之间很快就不会有墙了。我祈祷在不远的将来，我们将重申我们共同的人性。

46. 我们不嫉妒任何国家为保护自己人民和保证自己国家安全所作的努力。我们承认每个国家决定生产和获得维持其社会的安宁和秩序所必需的武器是合理的，因为社会的安宁和秩序是发展的基础。

47. 但是，让我们把世界各国人民的共同人性教给我们今天的儿童吧，这样将来就不会需要武器了。到那时我们每年用于防务的 4000 亿美元可以用于人类的发展事业以及用于发展人类的科学和技术。

48. 最近根据在联合国秘书长库尔特·瓦尔德海姆先生明智领导下的联合国提出的倡议并在美国积极和明确的支持下，东南亚国家联盟成员国和许多其他国家参加了协同一致的行动，对所谓的“船民”和其他难民伸出援助之手。这些难民大部分是儿童。这是一个对人的关心的范例，我们菲律宾人为这一范例所感动，不顾我们自己的问题、局限和困难主动提出做大约 5 万难民的第一避难国。

49. 生活在一个人口激增的世界上要求消费要有节制并停止资源利用上的浪费。在这种情况下，回收利用不但成为当务之急，而且是唯一可以接受的生活方式。

50. 首先我们浪费了人力资源，尤其是最宝贵的人力资源，即我们的儿童，这是因为他们为世界财富和人类福利作出贡献的潜力没有得到发挥。在每一个由于营养不良而发育不良或长成大人却没有受教育的儿童身上，人类丧失了宝贵的力量和创造力的资源。在每个失业者的身上，我们浪费了一笔无法计算的投资。

51. 显然，需要的是一个使这些人力资源再生的世界方案，而只要有决心，这些资源就可以象在某些国家已经做到的那样，充分用来重建社会和基础结构。这是一个得到了证明的事实。我们没有理由不以全球的规模利用它们。

52. 我们周围到处都有大量的能源，可是我们却不能满足我们每天的能源需要。太阳、风、海浪和生物量的巨大能量被忽视和浪费了。另一方面，尽管目前发生危机，我们仍然没有学会不把可利用的能源浪费在无益的事务上。

53. 一个指导得当的节能方案可以节省几十亿美元。

54. 同样，林业、矿业、制造业、农业和食品加工工业的浪费物资的回收利用也可以收到大量节约的效果。

55. 我们全世界的城镇产生大量的废物和垃圾。单单在菲律宾，每天人均的垃圾就有 0.6 公斤。我们已经从事一项通过组织生态辅助工作人员回收利

用这种废物的计划。这些人员从家庭收集经过挑选的垃圾，然后把可利用的垃圾送交回收中心，而回收中心又把它们重新卖给工厂供它们回收利用。象这样的计划也在我们的主要城镇实行。每个家庭从每公斤回收的垃圾中每天可以得到的平均收入是 30 分，即 4 美分。

56. 由于世界上至少有 190 个拥有百万或百万以上人口的城市，按最保守的预测，它们每年至少可以从回收的垃圾中得到 17 亿美元的总收入。只要用这笔钱的 1/6 我们每年就可以拯救 1200 万儿童，使他们不致因为患象小儿麻痹症、白喉和肺结核这样可以预防的疾病而死亡。

57. 最后请允许我提出以下建议：让我们拟订一个废物回收利用和节约资源的平行计划。让我们编制一份各自的废物和垃圾清单。这项计划将导致逐渐提高我们的环境质量和由于回收利用、变废为宝所带来的大量节约。到那时这笔资金就可以用来资助我们的儿童计划。因此，这项建议实际上是一项节约地球上最主要和最宝贵的资源——人——的建议。

58. 历史的此时此刻对我们的要求并不太高。实际上，它只要求我们运用我们的创造力把我们扔掉的东西——我们的垃圾、我们的废物——利用起来以满足我们如此珍爱的儿童的需要。

59. 复仇女神似乎密谋策划把我们的时代置于危机的汇合点。我们目前正面临许多危机——能源危机、环境危机、城市危机和货币危机。此外，我们这个世纪还发生了人类历史上最悲惨的道德危机——两次世界大战、核浩劫和生物化学武器战争。但是，我们不应该感到沮丧，我们现在也不应该悲叹过去的罪恶。在其他地区的其他文明也有它们的危机。有的文明很好地保存了下来，而且闪耀出新的光辉。我们的文明同样可以做到这一点。

60. 因此，我们应该从这样的角度来看待我们的危机——它是一次对人的挑战，一次前所未有的、压倒一切的挑战，但也是一个要求我们作出全面的、前所未有的反应的机会。既然是这样，太平盛世也就不会太远了。

61. 让我们规划一个新的开明时代，人类复兴的时代吧。

62. 让我们使整个人——他的身体、头脑和精神——都成为人类真、善、美的东西的化身和火炬吧。

63. 让这成为我们对人类承担的义务吧，对全世界的儿童我们要说：你们的权利是做人的权利。

64. 主席：我现在请保加利亚共产党中央委员会政治局委员、部长和保加利亚文化委员会主席留德米拉·日夫科娃夫人发言。

65. 日夫科娃夫人（保加利亚）：我感谢各位代表给了我机会就这个现在列入本届大会议程的特别重要的、一直成为热门话题的、对人类具有头等重要意义的问题——儿童问题——及其发展情况发言。

66. 儿童把我们星球的现在和未来联结在一起而引起我们的注意。他们是人类的过去和未来的必不可少的连接环节，这一环节使得生活的物质和精神改造具有不可避免的自然必要性。出生在这个行星上的每一代新的儿童都是生来就具备进一步革新的潜力，但是发挥这种潜力的条件带有人本身和社会所施加的限制和缺点，这些缺点阻止、延缓和妨碍自然法则和规律性在它们最合适的环境中进一步发展和展现。

67. 人类所遇到的、各国都在设法解决的最尖锐和成为热门话题的问题，都是与儿童极其密切相关的。最大胆的抱负、最英勇的业绩、最伟大的发现和最辉煌的创造过去是、今天也是以未来的名义、以儿童的名义完成的，因为儿童是新事物、生命持久延续的永恒象征，这一象征把生存的更新和完善的需要纳入了必然的发展循环之中。

68. 儿童的形象体现在伟大的艺术作品中，这些艺术作品通过声音、色彩和语言的力量反映出奋斗、信念、乐观主义和人类争取建立一个平等的、完全人道和友好的人类社会的斗争；这个社会要提高到能成为一种激励着思想家、哲学家、科学家、革命家和人道主义者去发现和斗争的概括和综合的普遍象征的水平。这一儿童的形象已经流传和存在好多个世纪了。虽然在人类的历史上有过危急和严峻的时刻，但

是这一象征的生命力经受了痛苦和破坏而留存下来，起而捍卫人的尊严，指明了臻于完善的道路，同时显示了团结的不可摧毁性，因为作为一种概括的形式它始终具有更新、向前、相信美、追求美的固有必然性。它揭示了人的总体统一性。

69. 即使在今天，难道能够离开和孤立于二十世纪地球上人类发展所带来的各种复杂和矛盾的问题之外来单纯地为儿童问题而讨论儿童问题吗？难道尖锐的社会、阶级、经济和民族矛盾不对生活本身施加限制吗？难道折磨着这个星球的丑陋的缺陷痛疽没有在这个星球上的成千上万乃至千百万儿童的意识上、在这些自然法则的必然性要求延续生命和赋予人类以新的革命变革和创新的人的身上打上它们反人性、反发展和堕落的印记吗？

70. 在临近 1970 年代末的今天，当人类即将进入二十一世纪之际，我们的责任是编制一份资产负债表并找出把各个国家和各国人民绑到无穷无尽的延续的车轮上去的因果关系的链条。这一链条不可改变地把过去、现在和将来统一起来，这一链条中的每个单独事件，无论是大还是小，是可耻还是光荣，是人道的还是反人道的，都是整体不可分割的一部分，并且在正在发展的以及按其力量和行动的质量、威力和方向而阻碍、延缓或者加速人类前进步伐的过程中有它的地位与重要意义并对这些过程产生影响。

71. 在 1970 年代末发生的能动的重大变化，都伴随有各国、各民族和全人类所忍受的困难和折磨。我们亲眼目睹政治和军事紧张局势逐渐趋于缓和，我们所面临的一场可能会毁灭全人类和人类文明的新的世界战争的威胁消失了，不同社会、经济和政治制度国家之间的和平共处原则得到了巩固；缓和与裁军的过程已深入展开，民族解放运动加强了，各国与各民族独立和自由发展的主权加强了，政治、经济和贸易合作关系增强了，发展个人意识和民族意识的必要性得到了确认，科学和文化交往、相互了解和合作的水平和质量都提高了。这些作为我们时代的特点的基本倾向、现象和过程以及那些伴随并促进它们的现象和倾向，例如妇女的觉醒、动员她们的力量和才能为社

会生活服务、科学的迅猛发展、作为改造和管理社会领域的基本因素的科学态度的加强、作为形成和转变人的意识的最直接因素和手段的文化、教育和艺术的作用和重要性的提高、人进入宇宙空间、越来越渴望获得宇宙天体的知识和征服宇宙天体和越来越深入掌握自然的普遍原则和规律、对人的生存的意义和对每个人生来就有的潜在力量的性质的日益增大的科学和公众兴趣——所有这一切无疑揭示了个人和全人类以最佳方式发展和实现他们的能力的新前景和可能性，同时也揭示了各个国家和民族在人的前进过程的发展中和在根据每个民族的具体特点、性质和贡献形成人类文化的过程中占据它们的合法地位和发挥它们作用的机会。

72. 但与这些可以说是美和未来的无限前景的信使的倾向和现象存在的同时，就在我们的眼前出现了毁灭性战争的做法，民族仇恨、阶级和社会仇恨、剥削所带来的屈辱性后果，成千上万乃至千百万的人的可耻的不平等地位，贫困和饥饿，疾病和文盲现象，不负责任地侵犯人的生命，种族隔离和种族灭绝政策，日益严重的失业现象，不公正的经济机构，国家、民族和种族的相互对抗，异化现象的日益加剧，利己、庸俗、原始、卑鄙、罪恶的根本物质利益的加深，难道这不是事实吗？这一切加上许多更令人厌恶的痼疾，每天都在撕裂地球患病的肌肤，锻造越来越多的消极因果关系的链条，引起恐怖、痛苦和毁灭，引起沮丧、怀疑和恐惧，产生偏见、偏执、仇恨和一切充斥着我们这个星球的可怕的反人道和反发展的事件。要克服这一切，全人类要花上几十年乃至几百年的时间，因为它们创造了一代又一代的人与人之间仇恨的先决条件，而且随之带来我们自己的每时每刻制造的原因所产生的结果。

73. 这就是为什么今天又一次特别尖锐地提出了个人和全人类意识的水平和素质问题、人的力量、才能及其发挥要引导到什么方向的问题、社会关系的性质问题、人类最大限度地利用每个历史阶段的演变所提出的有关的可能性的真正能力问题。通过我们的感觉、思想、愿望、渴望和行动，我们每时每刻都

在创造和决定未来，我们决定了将来的每一代在其中出生、发展和完全实现自己抱负的条件。未来的情况如何，完全取决于我们，我们儿童的明天如何在很大程度上取决于我们自己，取决于每个人的觉悟水平和素质，取决于人类社会的组织和性质，取决于人类创造的物质和精神价值的水平。

74. 对生活的态度塑造了生活本身——塑造了我们、人民、社会；塑造了气氛的纯度、地球上生物本身的出现和发展以及每个人生活、工作和发挥他或她自己才能的这一环境的特性。

75. 儿童问题不可能和人类今天正在解决的问题的复杂性和多样性分开，和我们时代的主要问题——保卫世界和平分开。消灭战争作为解决国际争端的手段，不但是可取的，而且它是我们时代的重要前提，是我们地球上生命延续的保证，是人类臻于完善的保证。但是和平本身就是一种目的吗？和平的概念和宇宙的概念一样，本身就含有必须发展现存的每一样事物、不但在地球上而且在外层空间也必须改革和建设的意思，它揭示了宇宙间生命的不可分性与统一性和人对自然和普遍性原则的作用的直接依赖性。了解和掌握这些原则，把人变成自然因素的自觉的主人和统治者，改善人和人类社会，扩大他的视野，征服遥远的领域，把人变成创造者与全面和谐发展的人，建立真正的人与人之间的兄弟般关系；这就是人类发展的最高目标。

76. 在二十世纪末的今天，更加经常提出的问题是：人类是否准备完成它的崇高使命？一代代的新人是根据美的法则还是反人性的仇恨和偏狭、无望的无知和毁灭性行动的法则来形成？利己主义的污染力会不会在未来的几十年中阻碍人逐渐胜利地走向光明？

77. 没有比联合国更崇高的讲坛了。这是一个世界性的国际组织，地球上差不多所有的国家和人民都是它的成员。它已经建立起作为一个对人类极为重要的国际讲坛的威信。人们要求它维护所有国家自由和独立发展的权利、支持和平共处和为解决人类当前最引人注意的全球性问题提供决定性帮助。联合国可以以对人类和未来的强烈责任感郑重和全面地提出儿童问题。

78. 在联合国的多方面活动中，有关儿童的问题，特别是它们的政治、法律、社会、经济和精神方面，一直是人们给予更多关注的焦点，而且有了进一步的发展。在大会于1959年11月20日通过的儿童权利宣言〔第1386(XIV)号决议〕中庄严裁明的10项基本原则，一方面提到了保护儿童的身体健康和物质生活条件的问题，另一方面谈到儿童的精神发展和关于保证和平和保护儿童不受种族和其他种类的歧视、不受剥削和其他形式的虐待和抑制的一般规定，反映和证明了当代国际关系和国际法发展的趋势和过程的民主和进步性质。大会第31/169号决议宣布1979年为国际儿童年，这说明本世界组织不但充分了解这一系列问题的极端重要性和相关性，而且了解我们时代的迫切需要和各国、各民族都很想、愿意并且有义务分担对我们星球的未来的责任以及通过集体努力保证全世界儿童享有获得自由、正当和物质上安全的发展、教育和文化的权利的关心。可是有着巨大大义和政治重要性的1959年宣言和各个国家和政府为了创造更有利于儿童身心成长的社会、经济和文化条件而在国际儿童年期间制定和采取的措施，应该成为一种不容剥夺的法律、日常的实践和国家与全球对儿童的未来和世界的未来所负的至高无上的责任。

79. 在未来的几十年里，人类能否克服作为二十世纪特征的矛盾和明显的自相矛盾现象？在10到20年时间以后的明天，世界会变得怎样呢？在二十一世纪，生命将在何种条件下表现和展示自己呢？人在他的日常工作中会主张些什么呢？将会有真正的、生气勃勃的和光辉的发展呢，还是眼光狭小的无知和旧的情性仍将孕育新的困难和折磨，从而使得通向自由、庄严和美的发展的道路变得更长呢？这个基本问题在本质上综合了生活多方面的问题，它引起了地球上千百万人的关注，因为二十世纪的人类发展的条件和人类的觉悟水平为鲜明的矛盾和反常现象的平行存在和发展作了准备。

80. 人类精神的提高和它为超越我们小星球的范围、征服宇宙天体和未知世界所作的努力的有说服力的证据，就是42次载人航天飞行和发射了数以千计的人造地球卫星、空间站和航天研究设施。但是，象在1979年地球上人均生产炸药17吨不正反映人类

的精神贫乏吗？数以百计的科学发现的诞生，创造了多科性科学、新的科学部门，从而证明了微观世界和宏观世界之间的关系和相互依存，在科学知识上肯定了生物化学和生物物理学和天体化学和天体物理学之间的联系，为人类征服遥远的世界铺平道路。而另一方面，反人性的种族灭绝政策、2.4 亿失学儿童的存在、每五个儿童就有一个在五岁前夭折、有 2 亿儿童长期营养不良、数以千计乃至数以百万计出卖劳力的童工；这些现象除了揭示我们时代的矛盾外还能说明什么呢？这些折磨人类和这个星球的弊病属于什么可怕的意识、属于什么责任感呢？除非人类在未来的几十年中努力改变这些不光彩的统计数据，否则未来的特殊天气图仍将反映出二十世纪人类意识的低质量和我们允许与我们的生活并存的反人性现象。

81. 国际儿童年已经证明是一个强有力的焦点和使我们时代的矛盾有可能为人类所清楚看到的因素。国家和国际上应该制定措施和作出决定来改善千百万儿童生活和发展的可怜的社会、经济和文化条件，并通过集体努力规定和保证全世界所有年轻公民身心健康发展的权利。

82. 保加利亚人民共和国是去年 8 月发生的重大文化事件——国际“和平旗帜”儿童会议的东道国。在保加利亚人民共和国国务委员会主席托多尔·日夫科夫和教科文组织总干事阿马杜-马赫塔尔·姆鲍先生的光临下，代表 76 个国家的 1300 名儿童聚会一堂，以未来、美、创造力和兄弟情谊的名义伸出他们的手。为了反映这个地球上年轻创造者的思想、愿望、梦想和乐观精神，84 个国家的 1.3 万名儿童制作的 1.6 万件艺术品在大会的宝库里闪耀着光辉。

83. 在这个以智慧命名的首都索非亚，钟声响了，强大的声波飞向太空，在许多代人的记忆里铭刻着全世界儿童在地球上确立团结、创造力和美的喜悦和努力。梦想的热情、创造力的欢乐和对未来的信念从幼小纯洁的心灵中迸涌而出，成为一种强大的革命激情，它进行征服和归并，扩大人的能力范围，把劳动变成创造力，把喜悦变成智慧，果敢地洞察伟大的未知事物，大胆地确认人的不容剥夺的力求尽善尽美和做一个按美的法则生活的创造者的权利。儿童的团

结已经铸造出一座献给团结与创造性愿望的坚如磐石的纪念碑，它用美来统一，把所有的心融合在一起，并捍卫大会思想的真正实质和意义。创造的努力并不肯定破坏、利己主义和意识的堕落，但是它确实肯定英雄主义的信念，英雄行为的必然性、发现的喜悦、前进的意志、思想的奔放和美的需求。

84. “和平旗帜”会议是这样的演变性事件之一：它们成为新时代的预兆，确认唤醒团结和兄弟友爱的意识的必要性，提高了人的尊严和精神境界，开辟了创造性与和谐的发展和存在的可能性和前景。

85. 成千上万儿童的微笑、闪光的眼睛和银铃般的声音插上精神奋斗的翅膀之后便到处回响、振动，于是这种声音变成了一个问題：人类往何处去？我们作为地球的未来有提问的权利，因为“地球上每天都有 8 万个儿童死于饥饿。每天！我们当中的 8 万个——而他们是人类和这个星球的未来”〔见 A/34/55，附件〕。儿童以呼吁书的形式向全世界的兄弟、姐妹、母亲和父亲写了这些话。

86. 人类往何处去？这个问题在我们地球上不是已经问过成千上万遍了吗？这个世界本身已经铭刻了痛苦、苦难、恐惧、喜悦和希望的形象，而本身就带有和包含人类存在的本质的这个问题正是以这样的形象提出的。在人类历史的决定性时刻，在毁灭的恐惧中和在发现过程的狂喜中，这个问题再一次在世界各地回响。不可能回答这个问题使人类陷入了僵持的恶性循环之中，制造了在时间和空间上一连好几个世纪难以负担的毁灭性因果关系的链条，阻碍和放慢人类向上的进程，这种情况已经发生多少次了？但是人类牢记这些带有为了未来和美奉献自己的英雄、胜利者和教师的形象的旗帜。它牢记，在进入决定性战斗时，在作出最大努力和重大决定的时刻，勇敢前进的必要性动员和鼓舞了我们。英雄和所有为了美和未来奉献自己的人的形象、业绩和自我牺牲精神，象许多面胜利的旗帜耸立在我们的面前，并提醒我们：斗争是以共同福利的名义赢得胜利的，人的精神应该不断向上，止于至善。

87. 成千上万双儿童的眼睛再一次盯住索非亚，他们不断问道：人类往何处去？“我们不想相信

……这可能吗？我们问你们——你们这些作为我们双亲的人怎能忍心看到美被钉在十字架上和我们的兄弟姐妹们在阳光下愉快生活的合法权利从他们的身边被夺走？”〔同上〕

88. 就是在那里，在索非亚，现在和未来、所抱有的梦想的美丽以及毁灭、自私和非正义行为所带来的后果再一次相遇了。就是在那里再一次响起了未来以及儿童——地球的未来——的呼吁和信念的自信的声音：“母亲们和父亲们，保护人类社会的欢乐，让这个联结着过去、现在和未来并且总是象一座桥梁那样联结着儿童和双亲的儿童象征永远光辉灿烂和纯洁无瑕。“……地球属于所有的人，宇宙射线普照大地，我们每个人都可以反射它，太阳是我们的，它属于所有的人”〔同上〕。

89. 如果我们把保加利亚人民共和国首都索非亚的地理概念搁置一旁，而进一步深入研究索非亚的概念这一普遍智慧的永恒象征的实质，那么我们就知道它是属于它、属于真理和智慧的，人类一直是在变化之中，问题和探索都是针对它提出和进行的。真理过去一直是、今后仍将是大胆的决定和行动的基础，是照亮发展步伐的插上翅膀的胜利女神。

90. 难道应该使几百、几千代人为发现生命和存在的秘密、克服人对自然环境的依赖、建立一个人道和公正的人类社会、发展和全面改造人和社会、扩大人的意识的界限和向遥远的世界前进所作的努力都处于危险之中吗？难道大胆的思想 and 火热的斗争应该付之一炬吗？难道人类再生的自然需要应该由于丑恶的社会不公正现象、令人无法容忍的对人的剥削以及饥荒和剥夺受教育权利以及镇压和羞辱人的尊严的行为所引起的肉体及精神上的堕落而被推迟和受到损害吗？难道发现的行为和人类知识及经验的积累应该伴随着痛苦、无知和人的精神的贫乏，美和创造力应该伴随着利己主义、异化和停滞吗？难道没有合作、互助和人民力量的团结一致也有可能征服宇宙和战胜未知事物吗？当现在因无价值和丑恶的旋风而黯然失色时，未来的美还有可能存在吗？

91. 我们这些人有权利忘掉我们共同类属的同一性吗？什么时候大自然曾证明毁灭性活动和近视的

决定是正确的？哪一段历史忘记过它们？我们这些人当中不是有生存的原则吗？不是我们意识的品质把生活中最尖锐的问题都集中起来了吗？难道当今多方面的问题有可能由别的什么人而不是由我们这些人——进化的传达者来解决吗？

92. 是的，为了未来而把自己青春的能力联合起来的儿童们捍卫了“大会”思想的真正本质。大会统一的箴言——“团结，创造力，美”——把生命的真正实质、人类发展的道路和前景都统一和包括在它的三位一体之中，揭示了人的尊严和人这个创造者的崇高使命，并且已经成为响亮的呼吁——一种向人类、向现在和将来世世代代的人发出的要求他们为美而斗争的呼吁。儿童们知道而且相信，这是人类要进行的最后一场斗争，但是这是一次必然会带来复杂生活的多种多样问题的斗争，只有到人本身改变了、他的视野象宇宙那样宽广、人类社会按正义、友爱、真和美的法则来建设、和平不是一种抉择而是把我们星球各地区和宇宙结合在一起的一种生活以及人成为他自己、自然力和未来的主人的时候才能赢得这场斗争的胜利。

93. 做一个制造者、创造者、发现者、大胆的胜利者——人之所以为人，如此而已。大自然花费了几十亿年的时间创造了这个有高级组织的、能思考和有意识的称做人的生物体。是人必须捍卫他命中注定要做的事情。人的思想在他的自觉活动中应该创造、发现、洞察未知的事物，统一和支配新的领域和范围。它应该使生活趋于完善。

94. 真正的文化、艺术和创作本身从来不是目的。在当今的科学技术革命时代，科学本身也不应该是目的。它应该帮助和加强人的意识的发展，帮助和加强对错综复杂的生活的理解、研究和组织。它应该坚持按在大自然中起作用的普遍原则和规律发展人和人类社会。但是对生活的复杂理解取决于人的复杂发展。如果没有人的创造性发展，没有唤醒大自然所赋予每一个人的创造观念，没有按自然法则和规律最理想地发展人的能力，没有人和社会的总体的全面和协调发展，要完善人类社会、发现和开发新能源、驾御自然力、征服宇宙天体是不可想象的。

95. 今天我们亲眼目睹了作为二十世纪近几十

年来发展的特点的最明显的倾向——文化和艺术在当代人的生活中日益增长的作用、意义和地位。对艺术和文化作为交流的因素、个人和社会的形成与发展的因素的一般能力的不断加深的理解，直接反映在这个越来越加强的倾向上。对人的潜在创造能力这门学问的兴趣日益增加表明了为科学探索人的兴趣和精力所作的努力的现在和今后的发展方向，而这种潜在创造能力如果被唤醒和发展，就能把人变成创造者，产生发展和自我完善的发自内心的必要性。

96. 几年来保加利亚人民共和国制订了统一的美学教育计划，其目的不但是要培养艺术知识、技能、兴趣和经验，而且还要在唤醒创造原则、求得创造能力的前后一贯和不间断的发展和完善的基础上，按照美的法则使个人得到彻底、复杂、全面与和谐的发展。使人得到完整与协调的发展、促使劳动成为一种创造所必需的东西、成为发展与改变生活的基本因素的美学教育的目的，不但广泛地包括个人，而且包括所有的社会领域。这一目的把人——社会——自然三位一体的链条融合为一个不可分割的整体，以帮助和加速它们按美的法则转变的过程。

97. 崇高的目标、辉煌的理想、合作、平等的社会条件难道不是一个能动地加速人与社会的发展的有力因素吗？35年前，也就是在社会主义革命获得胜利以前，保加利亚是怎样一个国家呢？它是欧洲最落后的一个贫穷的农业国，只经过 35 个社会主义年头——充满各种考验、困难和胜利的年头，在此期间民族意识处于转变和发展之中——它现在的情况与 1939 年相比，工业产量增加了 67 倍，生产资料的制造增加了 187 倍、商品生产增加了 33 倍，农业生产增加了 2.5 倍。只在 30 年的时间里，保加利亚便从一个落后贫穷的农业国变成一个先进的工业与农业国。它有集体和高度组织的农业，有现代化的社会管理科学机构管理和组织所有社会领域的活动，有为各个活动领域服务的合格的国家工作人员和专家，有根据公众及国家的原则组织和管理的广泛民主化的文化生活。如今保加利亚人民共和国就其社会发展的动力来说，居于世界领先地位。现在这个国家的幼儿园有 404001 个位置，而 1939 年是 12859 个。换句话说，全体儿童的 75% 被吸收进学前教育系统。现在这个

国家有 30291 名大学生，而 1939 年只有 10169 名。开设了 56 个歌剧院和剧场，而 1939 年只有 13 个。每年出版大约 4000 种书，总印数超过 5200 万册，即每人平均 6 册。现在保加利亚属于世界一般死亡率和儿童死亡率最低和估计寿命最高的国家之列。

98. 保加利亚人民共和国执行前后一贯的积极的外交政策，参加国际、经济、商业、科学和文化的国际分工以及所有国际组织的工作。它帮助发展世界上各种最进步的过程和倾向。保加利亚人民共和国宪法保障儿童的权利。在全国建立了广泛的儿童保健和教育机构网，提供免费医疗和免费教育。妇女和母亲的社会和文化权利也受到保障。在通过的关于国际儿童年的国家计划的范围内，已经拟定了一套全面和紧密相连的涉及各行各业的倡议。这些倡议来自并服从于全面改善保加利亚儿童的生活、成长和发展条件的目的。

99. 在一个小国——它的人民连续受外国统治达 500 年之久、被隔离和孤立于欧洲文明的发展进程之外——的发展中，所有这些数据证明了什么呢？毫无疑问，它们证明了保加利亚民族精神的活力和生命力，证明了人民的新生力量和才能。这些力量和才能目前在社会主义建设、以及为建设一个公正、人道和高度发展的社会而作出的具有高度目的性和综合性的努力的条件下得到发挥。没有一架电子计算机能够预见和精确地测定二十一世纪和未来许多世纪人民的发展，因为已经为自己确立了按美的法则建设自己社会的目标的人民有不断增加的无限可能性。谁也无法预见和限制发展。而这就是创造力、大胆、勇敢和对未来、美和完善的不可动摇的追求的了不起的实质。

100. 也许有人会问，正当我们地球上每天都有成千上万的人因饥饿、战争恐怖和破坏而死去，正当千百万人营养不足、不能享受基础教育，正当折磨着世界的严峻的社会、经济和教育问题至今还没有找到解决办法的时候，我们是否可以谈论创造力、创造性发展和美。

101. 但是，创造不就是改变生活的面貌吗？难道它不是改变人、社会和环境并使之趋于完善吗？如果思想、感情、愿望和行动是高尚的，如果它们不进

行破坏而是进行创造和肯定，如果它们使人、社会和环境变得高贵，如果创造之火鼓舞人的精神、梦想，使光明的未来更快到来，难道毁灭和愤世嫉俗行为的恐怖还能存在吗？如果没有极大的向往未来的思想热情，如果没有进行创造的能力，如果没有为了公共利益而进行创造的高度责任感，地球上是否曾经创造出具有持久的文化和历史价值的东西呢？

102. 当人的意志力按真与美的法则运用时，当思想着手认识和征服伟大的未知事物时，当劳动成为发自内心的必要时，当人成为一个自由创造者，能够用他的才能为社会作贡献和丰富人类的宝库并具有与社会和大自然同等的自我完善的权利时，他就是专门为世界而创造出来的。

103. 这个世界组织在解决儿童发展问题方面的作用是非常重要的。这种重要性不但是由于它用来帮助解决这些具体问题的具体方式方法所致，而且是因为本组织本身就是世界性的，而且反映与集中了多方面的问题。它是以世界上所有国家的自由和平等的参加为基础的，它肯定了和平共处原则，是最直接反映国际发展的积极和消极倾向的讲坛。维护和平与始终不渝地解决尖锐的国际问题在极大的程度上有赖于联合国在国际发展方面的威信的提高和巩固、它的活动的高水平和高质量、它的决定的有效性和现实意义、它按发展和经验的要求不断改进组织机构以及加强其会员国对整个人类和未来的责任感的能力。

104. 当然，每个国家和政府在解决儿童问题的过程中发挥作用和负起责任是必不可少的。如果没有这些国家本身的决定性行动，联合国的建议和有效努力和它所提供的旨在促使世界各国和各地区尖锐的社会经济和文化问题得到解决的援助，就不可能发挥有意义的效用。在解决这个问题时，如果联合国能够根据有关世界儿童发展的现实情况的统计数据定期提出意见，提供建议，帮助草拟国家、区域和国际计划，那么这个国际组织的援助就将是具有目的性和最有成效的了。这无疑会促进国家和国际合作过程的建设性发展。在为儿童实现各种具体的援助和计划的同时，制定原则作为各国解决正在讨论的问题的行为守则是恰当的和特别有用的。作为这方面的一个重要步骤，

也许可以在联合国范围内制定并通过一个规定各国对全面解决儿童及其权利问题所应负责任的国际综合文件。保加利亚人民共和国将对草拟和通过这种国际文件给予支持并提供全面的协助。

105. 没有比青春和不断再生的自然力与生命力更好的东西了。必须保护和保障这一大自然赋予人类的伟大能力。人类生存和一切发展的真正实质就在于此。人的命运是做一个创造者，创造新的生活方式，不断努力使自已和社会臻于完善。让我们儿童的呼吁能使我们大家都听到吧。让我们为全世界儿童提供足够的面包、微笑和彩色铅笔吧。让我们鼓励创造性的努力和劳动吧。当各大陆、各国和各民族的人为了创造性建设和人类的共同未来携起手来并认识到“和平旗帜”大会的鼓舞人心的箴言——团结、创造力、美——不但适用于儿童，而且适用于我们大家以及这个地球上所有的人的时候，我们就会看到一座用巨石制作的创造、团结和友爱纪念碑竖立起来了，真正的和平大会得到了保障、肯定并沐浴在阳光之中。

106. 主席：下一个发言人是哥伦比亚第一夫人和哥伦比亚共和国总统的特别代表尼迪亚·金特罗·德图尔瓦伊夫人阁下。现在请她发言。

107. 金特罗·德图尔瓦伊夫人（哥伦比亚）：我对有机会代表哥伦比亚来到这个有许多国家的杰出发言人表达他们政府对它们青少年利益的政策和义务的崇高讲坛深感满意。

108. 我知道这不是单纯的例行公事，而是一件说明联合国重视尖锐的儿童问题的特殊大事。

109. 在哥伦比亚，跟在全世界所有的国家一样，联合国宣布1979年为国际儿童年〔第31/169号决议〕鼓励了现行的支持这一崇高事业的政策。当我们谈论我国的儿童时，我们指的是占我国人口的51%、年龄不满18岁的居民。这种情况是发展中国家的一个主要特征，因此我所代表的政府已经提出了它的社会优先考虑的事项。因此哥伦比亚满意地注意到，国际儿童年的目标是一个具有它自己的使我们人口中的大多数人受益的行动纲领的目标。

110. 我国的儿童境况与构成第三世界的世界2/3人口的儿童境况没有区别。如果我试图论述我

们共同的问题，那是毫无意义的，因为大会对这些问题的知道得十分清楚。因此，我宁愿概括地谈一谈我国政府的政策和正在执行的，今后还要对其继续开展工作的计划。

111. 儿童问题根深蒂固，是过去造成的，而且很明显在国际儿童年以后还会继续存在。这就意味着我们今天以新的努力着手进行的工作，必须在我们每个国家中热情和果断地继续进行下去。今年 1979 年标志着人们对有关儿童所赖以成长的社会、家庭环境和自然、伦理、精神环境问题的认识在不断提高。我们不能把对儿童的注意和人类本身的前途分开，因为人类始终是构成它的个人的忠实反映。

112. 帮助儿童就是使未来世世代代的人有一个光明的前途。我们事业的巨大价值就在于使我们的孩子和孩子的孩子不必再受千百万儿童不得不遭受的痛苦，他们绝望地到处流浪，没有生活资源，没有健康可言。

113. 作为共和国总统的妻子，我对我国人民的许多需求十分了解。我成了一切旨在加强家庭和保护未成年人的行动的协调人，我在密切相关的三条战线上组织这项行动。

114. 第一条战线是关于无人保护的儿童的国家计划，这项计划是想动员国家资源和协调社会领域内受托制定和执行家庭和儿童福利计划的政府机构的活动。我们的努力是针对那些有着最广泛和最严重的死亡、疾病、营养不良、遗弃、少年犯罪和卖淫等问题的阶层进行的。

115. 顽童问题是我国的一个特殊问题。当儿童在年纪很小时就离开家庭，长期流落街头，靠乞讨为生，后来陷入犯罪活动或者接近犯罪的活动之中，那时这就成了大城市的一个问题。对于这个问题的解决我特别重视并花费很多力量，调整并主动设立一系列国家专门机构来齐心协力地解决这一问题。

116. 第二条行动战线是全哥伦比亚的声援运动，目的在于通过一个旨在为社会福利计划的发展提供私人和企业捐赠的物力、财力和人力的基金会鼓励社会参与其事。

117. 这一共同事业的目的在于保证尊重国家的社会准则、文化传统、公民精神和对无依无靠的人的同情。

118. 在这个帮助无人保护的儿童的雄心勃勃的项目中，我们各部门之间的团结是十分必要的。不管本身多么强大——哥伦比亚国并不强大——这个国家可能肩负起这一伟大和崇高的斗争所带来的一切重担和工作。

119. 私营部门确有不可推卸的社会责任，除非它想进一步扩大“有钱人”和“无钱人”之间的巨大差距。声援那些需要帮助的人——儿童比任何人更迫切需要帮助——是人们表达自己思想感情的最好方法，如果他们还有人的敏感性和一颗社会良心的话。

120. 我毫不夸张地说，在这些战略中，这类组织是必须用来实现维护儿童权利运动的基本目标的有用工具。

121. 虽然我国的土著居民很少，他们仍然是我国政府特别重视的一个阶层，这完全是因为除了他们是在社会主流之外以外，他们还代表了一种我们需要加以保存的历史和文化贡献。正因为如此，我们制定了一些一贯缺乏最基本服务的最偏僻地区的教育、保健、关于如何种植粮食和生产其他必需品的职业培训和教学以及运动与娱乐的专门计划。

122. 第三条战线是我主管的国际儿童委员会，它通过全国各地的卫生委员会和教育、劳动和娱乐委员会进行工作。政府在作出巨大努力之后已经在所有这些方面取得了重大进展。

123. 我再说一遍，基本战略是制定一项国家目标和加强一个在国际儿童年期间能使所从事的各种计划和主动行动保持连续性的体制基础结构。

124. 哥伦比亚是一个发展中国家，因此它希望改善它的青年和儿童的境况，从而为他们作好准备以便在适当的时候改善他们将在其中成长的社会。但是，儿童的教育和训练并不只是一个人道主义问题，他对发展的进程也有重大影响，因为正如有些人所正确提到的那样，几十年后今天的儿童将接替今天的成年人。

125. 由于疾病、营养不良和营养不足的严重影响，我国儿童境况的特征是，数十万儿童是在仅能活命的条件下成长的。尽管这样，人们也许还是可以抱审慎的乐观态度。我国的主要目标之一，是保证儿童能够分享国家的发展所带来的好处。

126. 我们使保护未成年人和家庭的政策和计划跟上形势的发展，从而弥合差距，纠正从家长式统治、镇压和周期性危机的历史那里继承下来的缺陷，并放弃对儿童问题的漫无目的和单纯感情用事的处理办法，这是很重要的。我们对未成年人承担的义务必须充分考虑到他们的历史和人的价值，但是在判断问题和采取必要行动处理问题时，也要以冷静和理智为先决条件。

127. 我们必须知道，未成年的儿童将成为国家社会政策的轴心，因为归根到底以及在最大的程度上，是儿童承担贫困、失业和缺乏教育和保健服务所造成的后果。因此在制订和执行国家的社会政策和发展计划时，必须优先考虑有关儿童的问题。

128. 很显然，在我国折磨着儿童的问题还没有得到解决。这些问题是遥远的过去遗留下来的，而且在未来很长的一段时间里还会继续存在。我们已经取得了一些经验。由于政府作出的决定和国家对政府计划的支持，我们的确有了各种机构和方法。但是，我必须加倍努力保证它们今后的连续性。

129. 尽管我们作出了努力，我提到的共同问题仍将折磨整个第三世界的儿童。这促使我向这个伟大的大会建议，我们应该采取必要行动，以便国际童年这一重要的主动行动不会象经常发生的那样在纪念典礼上就结束了，而是使我们每年都能考虑一下国际范围的旨在应付最尖锐的儿童问题——即营养、保健、加强家庭纽带以保护儿童、鼓励家庭和收养——的具体方案。

130. 正如这么多年青和生气勃勃的新国家在联合国的赞助和保护下获得独立的存在那样，但愿同样的合作也能给予世界儿童和千百万饥饿和被遗弃的青年人，他们用不了多久就要负责解决那些今天成为我们大会讨论的主要议题的重大问题：世界秩序，和平解决争端，国际经济关系，而最主要的是和平。

131. 我要向本大会重申我个人和哥伦比亚政府的保证，即不但在1979年哥伦比亚的儿童会受到特别的重视，而且我们将同样坚决地使现政府成为一个任期四年的哥伦比亚儿童纪念组织。

132. 我意识到我们肩负着伟大的责任。我们决心以伟大的仁爱之心负起这些责任，而服务只能得到一种奖赏：看到儿童天真烂漫的微笑时的喜悦。

下午1时散会。